

# Règlement du jeu de la roulette du Grand Hôtel des Alpes de Chamonix

## **ARTICLE 1 – ORGANISATEUR**

Le jeu est organisé par le **GRAND HOTEL DES ALPES** (ci-après désigné « *l'Organisateur* »), société par actions simplifiée immatriculée au Registre du Commerce et des Sociétés d'ANNECY sous le n° 606 420 222, dont le siège social est situé 75 rue du Docteur Paccard à CHAMONIX (74400), dans son établissement hôtelier situé à la même adresse (ci-après désigné « *l'Hôtel* »).

## **ARTICLE 2 - DUREE**

Le jeu se déroulera du 18 juin 2021 à 00 heures 01 au 30 juin 2021 à 23 heures 59 et 59 secondes inclus. L'Organisateur se réserve toutefois le droit de prolonger la durée du jeu en modifiant la date de fin dans le présent règlement, dont la nouvelle version prendra effet à compter de son affichage à proximité de l'emplacement du jeu et de sa publication sur le site Internet de l'Organisateur.

## **ARTICLE 3 – MODALITES DE PARTICIPATION**

**3.1.** Le jeu se déroulant physiquement au sein de l'Hôtel, il sera accessible exclusivement aux personnes physiques majeures effectuant un séjour dans une des chambres de l'Hôtel pendant la durée du jeu (ci-après désignés individuellement « *le Participant* »).

La participation au jeu ne sera pas possible en cas d'annulation du séjour ou en cas de non-présentation des clients (no-show) pour un séjour réservé durant la période de validité du jeu.

**3.2.** La participation au jeu est limitée à une seule personne majeure par chambre. En cas de doute, l'Organisateur pourra demander la production d'une pièce d'identité au Participant.

**3.3.** Pour participer au jeu, le Participant devra compléter au préalable le bulletin de participation remis par l'Organisateur à son arrivée à l'Hôtel en indiquant :

- la date de sa participation au jeu,
- les nom et prénom du Participant,
- le numéro de la chambre du Participant,
- le numéro de la roulette compris entre 0 et 37 choisi par le Participant
- la signature du Participant.

Tout bulletin incomplet ou illisible fait obstacle à la participation au jeu.

Le Participant lancera la roulette et la bille en présence d'un représentant de l'Organisateur, après avoir remis à ce dernier le bulletin de participation dûment rempli.

Le Participant gagne si la bille s'arrête sur le numéro de la roulette qu'il a préalablement indiqué sur son bulletin de participation.

Le numéro de la roulette sur lequel s'est arrêté la bille est inscrit sur le bulletin de participation par le représentant de l'Organisateur.

## **ARTICLE 4 - GAIN**

Si le Participant gagne, l'Organisateur lui offre le prix du séjour dans la chambre de l'Hôtel dont le numéro figure sur le bulletin de participation gagnant.

Le prix du séjour offert s'entend du prix total TTC indiqué lors de la validation de la réservation pour le nombre de nuits dans la chambre gagnante, à l'exclusion de la taxe de séjour et des extras (notamment petits-déjeuners, restauration, boissons, soins au SPA de l'Hôtel ou tout autre service supplémentaire non compris dans le prix de la réservation).

Les gains sont incessibles, intransmissibles et ne peuvent donner lieu à aucun échange ou remise de leur contre-valeur, totale ou partielle, en nature ou en numéraire.

## **ARTICLE 5 – REMISE DU GAIN**

Chaque gagnant est informé immédiatement à l'issue de sa participation au jeu de l'attribution de son gain, par l'apposition de la mention « GAGNANT », du cachet de l'Organisateur et la signature d'un de ses représentant sur le bulletin de participation gagnant. Une copie de son bulletin de participation est ensuite remise au Participant gagnant.

La remise effective du gain se matérialisera par le remboursement des sommes déjà versées à titre de dépôt de garantie par le Participant gagnant à l'Organisateur et l'absence de paiement du solde du prix de la chambre gagnante, sauf taxe de séjour et extras dont les montant demeureront dus par le Participant gagnant.

Le remboursement interviendra, après paiement des extras consommés durant le séjour, le jour du départ de l'Hôtel du Participant, en créditant le montant du gain sur le compte lié à sa carte bancaire qu'il devra présenter à la réception de l'Hôtel. Plusieurs jours peuvent s'écouler entre le jour du départ du Participant et le crédit effectif de la somme sur le compte lié à la carte bancaire pour des raisons propres aux opérations bancaires et indépendantes de l'Organisateur.

## **ARTICLE 6 – LIMITATION DE RESPONSABILITE**

L'Organisateur décline toute responsabilité pour tous les incidents et/ou accidents qui pourraient survenir au cours de la participation au jeu.

## **ARTICLE 7 – DONNES PERSONNELLES**

Les noms et prénoms indiqués par le Participant sur le bulletin de participation seront utilisés exclusivement par l'Organisateur pour les besoins du jeu, notamment afin de vérifier le nombre de participation au jeu par personne et pour la remise de leur gain aux Participants gagnants.

L'indication des nom et prénom du Participant est basée sur son consentement.

La durée de conservation du bulletin de participation sera limitée à la durée du séjour à l'Hôtel du Participant. Toute identification fausse et/ou incomplète entraîne l'élimination immédiate du Participant. Le Participant gagnant est garant des informations données dans le bulletin de participation (notamment ses nom, prénom et numéro de chambre). Aucune contestation ne sera admise si les informations communiquées par le Participant sont erronées.

Les Participants disposent d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données personnelles les concernant qu'ils peuvent exercer sur simple demande auprès de l'Organisateur. Ils disposent également du droit d'adresser une réclamation à la CNIL.

## **ARTICLE 8 – PUBLICATION ET RESPECT DU REGLEMENT**

Ce règlement est affiché à proximité physique de l'emplacement du jeu et publié sur le site internet de l'Organisateur : <https://grandhoteldesalpes.com/fr/>

La participation au jeu implique l'acceptation entière et sans réserve du présent règlement. Aucune contestation s'y rapportant ne pourra être admise.

L'Organisateur se réserve le droit d'écarter, de disqualifier ou d'invalider le gain de toute personne ne respectant pas le présent règlement.

L'Organisateur se réserve le droit de poursuivre en justice quiconque aura tenté de frauder. Toute falsification ou fraude ou tentative de fraude entraînera l'élimination immédiate du Participant.

L'Organisateur est seule décisionnaire de l'exclusion du Participant concerné au regard des informations en sa possession. En cas de sanction ou de réclamation, il incombe au Participant d'apporter la preuve qu'il a adopté un comportement conforme au présent règlement. La responsabilité de l'Organisateur ne pourra pas être engagée à ce titre.

FAIT à Chamonix, le 04 décembre 2020

# of the Grand Hotel des Alpes de Chamonix

## **ARTICLE 1 - ORGANIZER**

The game is organized by the GRAND HOTEL DES ALPES (hereinafter referred to as the "Organizer"), a simplified joint-stock company registered with the Trade and Companies Register of ANNECY under number 606 420 222, whose registered office is located at 75 rue du Docteur Paccard in CHAMONIX (74400), in its hotel establishment located at the same address (hereinafter referred to as "the Hotel").

## **ARTICLE 2 - DURATION**

The game will run from December 22nd, 2020 at 12:01 a.m. to February 11th, 2021 at 11:59 p.m. and 59 seconds inclusive.

However, the Organizer reserves the right to extend the duration of the game by modifying the end date in these regulations, the new version of which will take effect from its posting near the location of the game and its publication on the website. website of the Organizer.

## **ARTICLE 3 - TERMS OF PARTICIPATION**

3.1. As the game takes place physically in the Hotel, it will be accessible exclusively to adults staying in one of the Hotel rooms during the game (hereinafter individually referred to as "the Participant").

Participation in the game will not be possible in the event of cancellation of the stay or in the event of a no-show by customers for a stay booked during the period of validity of the game.

3.2. Participation in the game is limited to one adult person per room. In case of doubt, the Organizer may request the production of an identity document from the Participant.

3.3. To participate in the game, the Participant must first complete the entry form provided by the Organizer on arrival at the Hotel, indicating:

- the date of his participation in the game,
- the surname and first name of the Participant,
- the number of the Participant's room,
- the roulette number between 0 and 37 chosen by the Participant
- the signature of the Participant.

Any incomplete or illegible form is an obstacle to participation in the game.

The Participant will launch the roulette wheel and the ball in the presence of a representative of the Organizer, after having filled the duly completed entry form.

The Participant wins if the ball lands on the roulette number that he has previously indicated on his entry form.

The roulette number on which the ball stopped is entered on the entry form by the representative of the Organizer.

## **ARTICLE 4 - GAIN**

If the Participant wins, the Organizer offers him the price of the stay in the Hotel room, the number of which appears on the winning entry form.

The price of the free stay means the total price including tax indicated when confirming the reservation for the number of nights in the winning room, excluding tourist tax and extras (breakfasts, meals, drinks, treatments at the Hotel SPA or any other additional service not included in the price of the reservation).

The winnings are non-transferable and cannot give rise to any exchange or delivery of their equivalent, total or partial, in kind or in cash.

## **ARTICLE 5 - REMITTANCE OF THE PRIZE**

Each winner is informed immediately at the end of his participation in the game of the attribution of his prize, by affixing the words "WINNER", the seal of the Organizer and the signature of one of his representatives on the winning entry form. A copy of his entry form is then given to the winning Participant.

The actual delivery of the prize will be materialized by the reimbursement of the sums already paid as a security deposit by the winning Participant to the Organizer and the absence of payment of the balance of the price of the winning room, except tourist tax and extras including the amounts will remain due by the winning Participant.

The reimbursement will be made, after payment of the extras consumed during the stay, on the day of departure from the Participant's Hotel, by crediting the amount of the gain to the account linked to his bank card which he must present at the reception of the Hotel. . Several days may elapse between the day of the Participant's departure and the actual crediting of the sum to the account linked to the bank card for reasons specific to banking operations and independent of the Organizer.

#### **ARTICLE 6 - LIMITATION OF LIABILITY**

The Organizer declines all responsibility for any incidents and / or accidents that may occur during participation in the game.

#### **ARTICLE 7 - PERSONAL DATA**

The first and last names indicated by the Participant on the entry form will be used exclusively by the Organizer for the purposes of the game, in particular to verify the number of entries in the game per person and for the delivery of their prize to the winning Participants.

The indication of the Participant's surname and first name is based on his consent.

The retention period of the entry form will be limited to the length of stay at the Participant's Hotel.

Any false and / or incomplete identification results in the immediate elimination of the Participant. The winning Participant is responsible for the information given in the entry form (in particular his name, first name and room number). No dispute will be accepted if the information provided by the Participant is incorrect.

Participants have the right to access, rectify and delete personal data concerning them, which they can exercise on request from the Organizer. They also have the right to lodge a complaint with the CNIL.

#### **ARTICLE 8 - PUBLICATION AND COMPLIANCE WITH THE REGULATIONS**

These regulations are displayed in physical proximity to the location of the game and published on the Organizer's website: <https://grandhoteldesalpes.com/fr/>

Participation in the game implies full and unreserved acceptance of these rules. No dispute relating to it will be admissible.

The Organizer reserves the right to exclude, disqualify or invalidate the prize of any person who does not comply with these regulations.

The Organizer reserves the right to take legal action against anyone who has attempted to defraud. Any tampering or fraud or attempted fraud will result in the immediate elimination of the Participant.

The Organizer is the sole decision maker for the exclusion of the Participant concerned with regard to the information in its possession. In the event of a sanction or complaint, it is the Participant's responsibility to provide proof that he has adopted behavior in accordance with these regulations. The Organizer cannot be held liable for this.

DONE in Chamonix, December 4th, 2020

## **Regole del gioco della roulette**

# **del Grand Hotel des Alpes di Chamonix**

## **ARTICOLO 1 - ORGANIZZATORE**

Il gioco è organizzato dal GRAND HOTEL DES ALPES (di seguito "Organizzatore"), una società per azioni semplificata iscritta al Registro del Commercio e delle Imprese di ANNECY con il numero 606420222, con sede legale situato 75 rue du Docteur Paccard a CHAMONIX (74400), nella sua struttura alberghiera situata allo stesso indirizzo (di seguito "l'Hotel").

## **ARTICOLO 2 - DURATA**

Il gioco si svolgerà dal 22 dicembre 2020 alle 00:01 all'11 febbraio 2021 alle 23:59 e 59 secondi inclusi. Tuttavia, l'Organizzatore si riserva il diritto di estendere la durata del gioco modificando la data di fine nel presente regolamento, la cui nuova versione avrà effetto dalla sua pubblicazione vicino alla posizione del gioco e dalla sua pubblicazione sul sito internet dell'Organizzatore.

## **ARTICOLO 3 - TERMINI DI PARTECIPAZIONE**

3.1. Poiché il gioco si svolge fisicamente all'interno dell'Hotel, sarà accessibile esclusivamente alle persone maggiorenni che soggiornano in una delle stanze dell'hotel durante il gioco (di seguito denominato individualmente "il Partecipante").

La partecipazione al gioco non sarà possibile in caso di annullamento del soggiorno o in caso di mancata presentazione da parte dei clienti (no-show) per un soggiorno prenotato durante il periodo di validità del gioco.

3.2. La partecipazione al gioco è limitata a una persona adulta per camera. In caso di dubbio, l'Organizzatore può richiedere al Partecipante la produzione di un documento di identità.

3.3. Per partecipare al gioco, il Partecipante deve prima compilare la scheda di iscrizione fornita dall'Organizzatore all'arrivo in Hotel, indicando:

- la data della sua partecipazione al gioco,
- il cognome e il nome del partecipante,
- il numero della stanza del Partecipante,
- il numero della roulette compreso tra 0 e 37 scelto dal Partecipante
- la firma del Partecipante.

Qualsiasi voto incompleto o illeggibile costituisce un ostacolo alla partecipazione al gioco.

Il Partecipante lancerà la ruota della roulette e la pallina alla presenza di un rappresentante dell'Organizzatore, dopo aver consegnato a quest'ultimo la scheda di iscrizione debitamente compilata.

Il partecipante vince se la pallina si ferma sul numero della roulette che ha precedentemente indicato nel modulo di iscrizione.

Il numero della ruota della roulette su cui si è fermata la pallina viene inserito nel modulo di iscrizione dal rappresentante dell'Organizzatore.

## **ARTICOLO 4 - VINCITA**

In caso di vincita del Partecipante, l'Organizzatore gli offre il prezzo del soggiorno della camera dell'Hotel, il cui numero compare sulla scheda di iscrizione vincente.

Per prezzo del soggiorno gratuito si intende il prezzo totale comprensivo di tasse indicato al momento della conferma della prenotazione per il numero di notti nella camera vincitrice, esclusa tassa di soggiorno ed extra (colazioni, pasti, bevande, trattamenti presso l'Hotel SPA o qualsiasi altro servizio aggiuntivo non compreso nel prezzo della prenotazione).

Le vincite non sono trasferibili, sono intrasmissibili e non possono dar luogo ad alcun cambio o consegna del loro equivalente, totale o parziale, in natura o in contanti.

## **ARTICOLO 5 - RIMESSA DEL PREMIO**

Ogni vincitore viene informato immediatamente al termine della sua partecipazione al gioco dell'assegnazione del suo premio, apponendo la dicitura "VINCITORE", il timbro dell'Organizzatore e la firma di un suo rappresentante sul modulo di partecipazione vincente. Una copia del modulo di iscrizione viene quindi consegnata al partecipante vincitore.

L'effettiva consegna del premio sarà concretizzata dal rimborso delle somme già versate a titolo di deposito cauzionale dal Partecipante vincitore all'Organizzatore e dal mancato pagamento del saldo del prezzo della camera vincitrice, esclusi taxa di soggiorno ed extra che resteranno dovuti dal Partecipante vincitore.

Il rimborso verrà effettuato, previo pagamento degli extra consumati durante il soggiorno, il giorno della partenza dall'Hotel del Partecipante, mediante accredito dell'importo della vincita sul conto collegato alla sua carta di credito che dovrà presentare alla reception dell'Hotel. Possono trascorrere diversi giorni tra il giorno di partenza del Partecipante e l'effettivo accredito della somma sul conto collegato alla carta di credito per motivi propri dell'operatività bancaria e indipendenti dall'Organizzatore.

## **ARTICOLO 6 - LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ**

L'Organizzatore declina ogni responsabilità per eventuali incidenti e / o incidenti che possono verificarsi durante la partecipazione al gioco.

## **ARTICOLO 7 - DATI PERSONALI**

Il nome e il cognome indicati dal Partecipante nella scheda di iscrizione saranno utilizzati esclusivamente dall'Organizzatore ai fini del gioco, in particolare per verificare il numero di iscrizioni al gioco per persona e per la consegna del proprio premio ai Partecipanti vincitori.

L'indicazione del cognome e del nome del Partecipante si basa sul suo consenso.

Il periodo di conservazione del modulo di iscrizione sarà limitato alla durata del soggiorno presso l'Hotel del Partecipante.

Ogni identificazione falsa e / o incompleta comporta l'eliminazione immediata del Partecipante. Il Partecipante vincitore è responsabile delle informazioni fornite nel modulo di iscrizione (in particolare nome, nome e numero di camera). Nessuna contestazione sarà accettata se le informazioni fornite dal Partecipante non sono corrette.

I partecipanti hanno il diritto di accesso, rettifica e cancellazione dei dati personali che li riguardano, che possono esercitare su richiesta dell'Organizzatore. Hanno anche il diritto di presentare un reclamo alla CNIL.

## **ARTICOLO 8 - PUBBLICAZIONE E RISPETTO DEL REGOLAMENTO**

Il presente regolamento è esposto fisicamente in prossimità del sito del gioco e pubblicato sul sito web dell'Organizzatore: <https://grandhoteldesalpes.com/fr/>

La partecipazione al gioco implica l'accettazione piena e senza riserve di queste regole. Nessuna controversia relativa ad esso sarà ammissibile.

L'Organizzatore si riserva il diritto di escludere, squalificare o invalidare il premio di qualsiasi persona che non rispetti il presente regolamento.

L'Organizzatore si riserva il diritto di intraprendere azioni legali contro chiunque abbia tentato di frodare. Qualsiasi manomissione o frode o tentativo di frode comporterà l'eliminazione immediata del Partecipante.

L'Organizzatore è l'unico decisore per l'esclusione del Partecipante interessato rispetto alle informazioni in suo possesso. In caso di sanzione o reclamo, è responsabilità del Partecipante fornire la prova di aver adottato un comportamento conforme al presente regolamento. L'Organizzatore non può essere ritenuto responsabile per questo.

FATTO a Chamonix, il 4 Dicembre 2020